



**БОНТОН
ЗА ИЗЕДНАЧУВАЊЕ НА МОЖНОСТИТЕ**

**BON TON
FOR EQUALIZATION OF OPPROTUNITIES**



ПОРАКА НЕГОТИНО " - Неготино " PORAKA NEGOTINO "- Negotino

БОНТОН ЗА ИЗЕДНАЧУВАЊЕ НА МОЖНОСТИТЕ

Бонтонот е збир од правила за убаво однесување, но бонтонот е и многу повеќе од тоа ...

Бонтонот го негува чувството за почитување на другите.

Овој Бонтон за изедначување на можностите е ист како и другите бонтони...но сега лицата со интелектуална попреченост се во прашање.

Овој Бонтон за изедначување на можностите ќе ти помогне да ги запознаеш правилата на убаво однесување.

СО ОВОЈ БОНТОН КЕ ГИ СТЕКНЕШ И КЕ ГИ ЗАДРЖИШ ПРИЈАТЕЛИТЕ!



BON TON FOR EQUALIZATION OF OPPORTUNITIES

Bon ton is a set of rules for good behaviour, but the bon ton is much more than that ...

Bon ton is strengthening the sense of respect for others.

Bon ton for equalization of opportunities is the same as other bon tons ... but now people with intellectual disabilities are in the focus.

Bon ton for equalization of opportunities will help you to be acquainted with the rules of good behaviour.

BON TON WILL HELP YOU TO EXPEND YOUR FRIENDSHIP AND TO KEEP YOUR FRIENDS!

Меѓусебното почитување е важно за секој човек.

Правило бр.1

Почитувај ги лицата со интелектуална попреченост како и секој друг човек.

НЕ ЗАБОРАВАЈ ДЕКА ЛИЦАТА СО ИНТЕЛЕКТУАЛНА ПОПРЕЧЕНОСТ ГИ ИМААТ ИСТИТЕ ПРАВА КАКО И ТИ!!



Mutual respect is important for everyone.

Rule No.1

Respect the people with intellectual disabilities as any other person.

DO NOT FORGET THAT PERSONS WITH INTELLECTUAL DISABILITIES HAVE THE SAME RIGHTS AS YOU!

Луѓето се разликуваат: по бојата на очите, по височината, по бојата на кожата, по тоа што го сакаат и не го сакаат.

Правило бр.2

Сите деца треба да одат на училиште, без оглед на разликите помеѓу нив.

УЧИЛИШТЕТО Е ЗАЕДНИЧКО ЗА СИТЕ ДЕЦА!



People are different: by the colour of eyes, by the height, by the skin colour, what they want and do not want.

Rule No.2

All children should attend school, regardless of their differences.

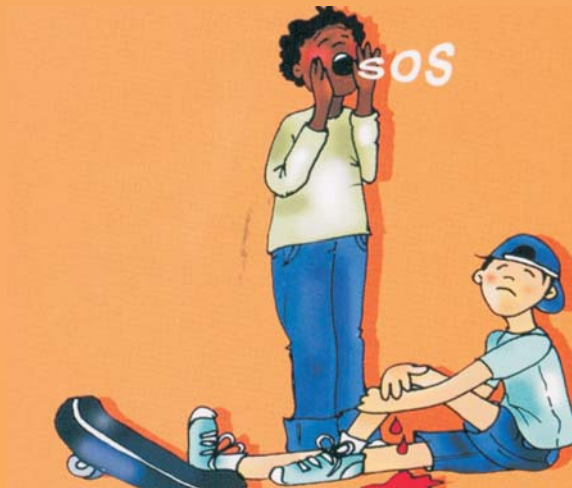
THE SCHOOL IS COMMON FOR ALL CHILDREN!

Понекогаш на сите ни е потребна помош. Лицата на кои им е потребна помош, сепак можат многу повеќе отколку што ти се чини на прв поглед.

Правило бр.3

Прво прашај дали е воопшто потребна некаква помош, па потоа помогни.

**ПОКАЖИ ШТО МОЖЕШ!
ПОМОГНИ САМО АКО Е ПОТРЕБНО!**



Sometimes we all need help. Persons who need help, however, may do more than you think at first glance.

Rule No.3

First of all, ask whether they need help, then you can help.

**SHOW WHAT YOU CAN DO!
HELP ONLY IF IT'S NECESSARY!**

Зборовите не се единствениот начин да му се соопшти нешто некому. Она што сакаш, можеш да го кажеш на многу начини: со зборови, со движења, со слики, знаци, музика...

Правило бр.4

Ако некој послабо слуша, гледај го во лице и зборувај јасно или користи го знаковниот јазик.

ПОМОГНИ ИМ НА ДРУГИТЕ ДА ТЕ РАЗБЕРАТ!



The words are not the only way to say something to someone.
When you want to say something, you can say that on many ways: by words, by movements, with images, symbols, music ...

Rule No.4

If anyone can't hear well, look at his face and talk clearly or use the sign language.

HELP OTHERS TO UNDERSTAND YOU!

Некои деца и лица побрзо, а некои побавно учат да читаат, пишуваат или сметаат. Секое човек напредува на свој начин.

Правило бр.5

Побарај помош при совладувањето на материјалот, ако не можеш сам.

ПОНУДИ ИЛИ ПОБАРАЈ ПОМОШ ПРИ УЧЕЊЕТО!



Some children and persons are learning to read, write or compute faster and some of them are learning slower. Each person progresses at their own way.

Rule No.5

Ask help in learning if you need it, and offer help to your friends if they need it.

OFFER YOUR HELP OR ASK FOR HELP, IN LEARNING!

Џагорот не му годи на никого, а луѓето кои не слушаат не можат добро да го следат тоа што се зборува кога сите зборуваат во исто време.

Правило бр.6

Зборувајте еден по еден, не сите во исто време.

ПОМОГНИ ИМ НА ДРУГИТЕ ДА ТЕ СЛУШНАТ!



Everyone is disturbed by noise, but the people who can not hear well, can not communicate when everybody talk at the same time.

Rule No.6

Speak one at a time, not all at the same time.

HELP OTHERS TO HEAR YOU!

Секој може да учествува во некоја игра или спорт.

Правило бр.7

Играјте игри во кои сите може да учествуваат.

НАЈВАЖНО Е ДА СЕ УЧЕСТВУВА!



Anyone can participate in some kind of a game or sport.

Rule No.7

Play games in which all can participate.

THE MOST IMPORTANT THING IS TO PARTICIPATE!

Некои луѓе не можат да стојат долго, или не можат да стојат
воопшто!

Правило бр. 8

Седи кога разговараш со лицата кои не можат да стојат, така
ќе бидеш на иста височина со нив.

ГЛЕДАЊЕТО ВО ОЧИ Е ИЗРАЗ НА ПОЧИТУВАЊЕ!



Some people can not stand long, or can not stand at all!

Rule no. 8

Sit when you speak with persons who can not stand, so you will
be the same height with them.

LOOKING INTO EYES IS AN EXPRESION OF RESPECT!

Секој човек е различен, некој е бавен, а некој не може да седи на едно место.

Правило бр.9

Биди трпелив и со едните и со другите.

СЕКОЈ ИМА СВОЈ РИТАМ!



Everyone is different, one is slow, and others can not sit on one place.

Rule No.9

Be patient with all persons.

EVERYBODY HAS A BEAT!

Секој човек сака да живее заедно со некој друг.

Правило бр. 10

Лицата со интелектуална попреченост имаат право на живот во заедница.

ПОСЕТИ ЈА ЗАЕДНИЦАТА, ДРУЖИ СЕ СО ЛИЦАТА СО ИНТЕЛЕКТУАЛНА ПОПРЕЧЕНОСТ!



Everyone wants to live with someone else.

Rule no. 10

Person with intellectual disabilities has the right to live in community.

VISIT THE PERSONS WITH INTELLECTUAL DISABILITIES IN THEIR COMMUNITY WITH SUPPORT!

Секој човек има право да избира.

Правило бр.12

Лицата со интелектуална попреченост имаат право да одлучуваат за својот живот.

ТИ МОЖЕШ САМО ДА ИМ ПОМОГНЕШ ПРИ РЕАЛИЗАЦИЈАТА НА НИВНИОТ ИЗБОР!



Everyone has the right to choose.

Rule no.12

People with intellectual disabilities have the right to decide for their lives.

YOU CAN ONLY ASSIST IN THE REALIZATION OF THEIR CHOICE!

Секој човек сака да биде активен и да придонесува во заедницата.

Правило бр.13

Лицата со интелектуална попреченост имаат право на работа.

**ИМАЈ НА УМ ДЕКА ТРУДОТ НА СЕКОЈ ЧОВЕК Е КОРИСЕН.
СЕКОЈ МОЖЕ ДА РАБОТИ И ДА ЗАРАБОТУВА!**



Everyone wants to be active and to contribute in the community.

Rule no.13

People with intellectual disabilities have a right to work.

**YOU MUST KNOW THAT ANYONE CAN BE USEFULL! EVERY PERSON
CAN WORK AND EARN MONEY!**

Секој може да придонесе за општеството во кое живееме да биде убаво и сигурно место за сите луѓе.

Сите треба убаво да се однесуваме и да ја толерираме различноста.

Лицата со интелектуална попреченост ги имаат истите права како и другите луѓе. Почитувањето на нивните права и подготвеноста да се согледаат нивните можности ќе доведе до нивно целосно општествено вклучување.

Потруди се и ти!

ЗАЕДНО МОЖЕМЕ ПОВЕЌЕ!



Anyone can contribute for the society in which we live to be a beautiful and safe place for all people.

We all should be behave kindly, and we all should be know how to tolerate diversity.

Persons with intellectual disabilities have the same rights as other persons. The respect of their rights as well as our willingness to recognize their capabilities will lead to their full social inclusion.

Be active!

Together we can do more!

Објавувањето на оваа брошура е поддржано од Хендикеп Интернационал

**HANDICAP
INTERNATIONAL**